

## La clasificación de los Juglares (Al-Ándalus como ejemplo)

تصنيف الشعراء الجوالين (الأندلس أنموذجاً)

ا. م. د. مؤيد احمد علي

دكتوراه في نظرية الادب والفن والادب المقارن من جامعة غرناطة/ إسبانيا عام ٢٠١٥  
استاذ مساعد في اختصاص الادب الاسباني في جامعة بغداد/كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية  
رقم الهاتف: ٠٧٧٠١٨٢١٤٨١

البريد الإلكتروني: [muaed\\_ahmed@yahoo.com](mailto:muaed_ahmed@yahoo.com)

**Profesor titular Muaed Ahmed Ali**

**Doctorado en Teoría de la literatura y del arte y la literatura comparada, de la Universidad de Granada 2015**

**Profesor titular de literatura española de la Universidad de Bagdad/Facultad de lenguas/Departamento de la Lengua española. 07701821481**

[muaed\\_ahmed@yahoo.com](mailto:muaed_ahmed@yahoo.com)

## تصنيف الشعراء الجوالين (الأندلس أنموذجا)

مستخلص

ما المعنى الحقيقي لكلمة شاعر جوال وعلى من تدل؟ وهل كان نتاج الشاعر الجوال أدبا أم ابتذال؟ للإجابة على هذان السؤالان لا بد لنا ان نتتبع تاريخيا نشأت هذه الشخصية والظروف المحيطة بها في كل الأوقات ليتسنى لنا فهم ما كانت تقدمه وما كانت تسعى اليه، وبالتالي نستطيع ان نكون فكرة واقعية حولها كي نصل الى أقرب نقطة من الحقيقة.

ويبرز الموروث الأكبر والأهم في الأدب القشتالي وهو ملحمة (السيد)، وهي من تقديم الشاعر الجوال، وتعد أول عمل أدبي مكتوب وصلنا عن الأدب الإسباني. ومن خلال هذه الملحمة نستطيع ان نرى ما كان عليه الشاعر الجوال من قدرة عالية وروح شاعرية عميقة، أستطاع من خلالها ان ينقل السامع والقارئ على حدا سواء الى أجواء ومناخات الحكاية، التي كانت أكثر أحداثها من الواقع وتخللها خيال عميق بالرغم من قلته.

أن الخط العام لهذا البحث سيعتبر حول شخصية الشاعر الجوال في إسبانيا، ومع ذلك لا يمكن لنا ان نتجاهل ما كان عليه الشاعر الجوال في أوروبا بشكل عام وفي فرنسا بشكل خاص بكونها المنطلق الحقيقي لهذه الشخصية، ونحاول ان نوضح الفرق بين الشاعر الجوال وتسميات عديدة ظهرت خلال العصور الوسطى، تفاديا للبس الحاصل والفهم الخاطى لبعض التسميات مثل الشاعر المنشد والأعمى وما الى ذلك، فكان لا بد لنا ان نبين ونوضح الصفات الرئيسية لكل واحد منهما، وهو ما سنأتي على ذكره في عرض الموضوع، ويتضمن البحث كذلك مقارنة بين الشاعر الجوال والشاعر المنشد، مع تسليط الضوء على فن وشخصية الشاعر الجوال المسلم في الأندلس.

الكلمات المفتاحية: الأدب الإسباني، الأندلس، الشاعر الجوال، تصنيف.

## Resumen

¿Cuál es el significado verdadero de la palabra juglar? ¿A quién indica? ¿Fue literatura o ridículo la producción del juglar?... para responder tales preguntas debe conseguir históricamente los orígenes de este personaje y las circunstancias que le rodean a lo largo del periodo en que apareció y desarrolló, hasta se puede entender lo que procura y presenta, por el fin de construir una idea determinada que nos conduce a un punto más cerca de la realidad.

En franco, el nacimiento de cualquier género literario debería ser sencilla, pero esto no significa abandonar la calidad lo que reduce sus implicaciones intelectuales, al contrario de esto, la innovación siempre lleva un matiz ideal de lo que trae de una nueva creación de unos temas planteados por la primera vez. Así, se puede averiguar la originalidad de lo que fue escrito en los principios de los géneros literarios y sus ideas y culturas originales que transmitió sobre la vida real en aquel entonces. Es por eso que ha permanecido vivo en la memoria de las sociedades modernas hasta nuestros días, lo que luego ha estimulado muchos para crear grandes obras literarias. Así es el caso de Gilgamesh, Las mil y una noche que siguen inspirando muchos autores hasta ahora, y la charla muy larga sobre las otras producciones literarias, sean en verso o en prosa. Mientras en Europa no podemos dejar al lado las obras de Shakespeare, Chejov y el resto de los grandes escritores cuyos libros viviendo en la memoria de los lectores.

En la literatura castellana se destaca el patrimonio más grande e importante El poema del Mío Cid que es una producción del juglar. Que se considera la primera obra literaria escrita en español. De sus líneas podemos comprobar de una gran capacidad y profundo espíritu poético, que le permite transformar tanto el lector como el oyente las atmósferas y climas de la narración, el cual la mayoría de sus eventos eran de la realidad, intercalados con una profunda imaginación.

Muy pocas noticias nos han llegado sobre los juglares, sus formas y sus características, por eso, la biblioteca necesita rellenar este vacío, además de esto, el lector queda deseoso para conocer más alrededor de este personaje polémico en los debates literarios desde la edad media que fue un testigo de la primera aparición del juglar hasta nuestros días, teniendo en cuenta la escasez de los trabajos que tratan con este personaje literario y social.

La línea general de este trabajo se concentra sobre el juglar en España, sin embargo, no se puede ignorar el juglar en Europa en general y en Francia particularmente como la verdadera premisa de ese personaje. Tratamos aclarar la diferencia entre el juglar y muchas etiquetas que aparecieron durante el medievo, para evitar la confusión y el mal entendido de algunos títulos como; el trabador, el ciego, etc..., donde debería explicar las principales características de cada uno de ellos.

El artículo también incluye una comparación entre el juglar y el trovador, destacando el arte y la personalidad del juglar musulmán en Andalucía.

Palabras claves: Literatura española, Al-Ándalus, El juglar, Clasificación.

### ¿Quién es el juglar?

Muy difícil determinar lo que indica el término *juglar* en las letras en una forma general, y en la literatura española especialmente. Hubo más de un título dado a los personajes que no necesariamente tienen que ser similares al presentar el mismo enfoque a cada uno de ellos. Pero cuando profundizamos en el estudio de estas personalidades nos hace más fácil distinguir entre cada una de ellas y determinar el tipo de actividades que estaba ofreciendo, que a veces pueden reunirse en algunas de ellas.

El origen de la palabra *juglar*, vino del latín *locularis* que se llamaban a aquellos que trabajan para entretener a los reyes, príncipes e incluso la gente en general si surge la necesidad, que se movían entre los reinados y los emiratos, cantando todas las epopeyas que tenían en sus manos que pudieran

satisfacer los gustos de los oyentes. La multiplicidad de reinos, emiratos y las diferentes culturas en Andalucía durante el período medieval, tuvo un gran impacto en el surgimiento y la prosperidad de la profesión *juglar* y el aumento en su número y la diversidad de los idiomas en los que presentaron, por lo que cantaban en árabe clásico, romance o en mozárabe, que es una mezcla de ambos idiomas.

En el siglo XIII, los príncipes y caballeros solían llamar un *juglar* sobre cierta clase de personas, mientras la gente en general significaba otra capa. Un hombre de moralidad puede encontrar entre ellos un villano playboy, y a quien fue apreciado y respetado, mientras que el legislador siempre los considera malos. El significado de la palabra podría acomodar a todos aquellos que se ganan la vida riéndose y entreteniendo a otros, relajaron sus nervios con música, literatura, humor, juegos de manos o acrobacias. (Ahmed Makey, 1991, pág. 37)

Según el filólogo español Menéndez y Pelayo, el arte del juglar es: El tipo de la mendicidad más divertida y con mayores ingresos que procuran los desfavorecidos, el miserable magnate y los pobres estudiantes, añadiendo los cleros, los borrachos y todos los que nacieron sin riqueza ni prestigio, pero apasionados por el arte, dan sus vidas para adaptar a las necesidades severas que enfrentan. (Pidal, 1962, pág. 10)

Pero Ramón Menéndez Pidal (1869-1969), tiene otra opinión, cuando menciona que el juglar no era mendigo en el sentido más severo de la palabra ni un pobre en la mayoría de los casos, sino, al contrario de esto. A veces lo encontramos en una posición social muy estimada. La lista de los juglares incluía un pícaro divertido, cantante de la calle, representante de teatro, poeta de iglesias; castillos o palacios de reyes, bailarines, coreógrafos y todas las formas de juegos y entretenimientos divertidos, como la imitación de sonidos y acciones de animales, de minusválidos, charlador, chistoso, payaso, los músicos, y quien toca el tambor o golpea la pandereta. Son los que siembran diversión y alegría entre los demás. Sus actividades, naturalmente se exponen al público. Las personas que escriben obras con el objeto de divertir a los lectores, no es posible

considerarlos juglares si no lo expone públicamente. (Ahmed Makey, 1991, págs. 38-39)

Es evidente, que el juglar se representa a si mismo antes de representar su arte, con el fin de lograr la confianza por parte del público. Expresando esto con una ropa adecuada para la tarea que quiere realizar. Cuando sea el lugar que el juglar viene frecuentemente, más lujoso y prestigio, tenía que poner ropa de alta calidad y colores brillantes.

Los juglares del Rey de Castilla Sancho IV (1284-1295), vestían un tipo único de ropa de color blanco o rojo fabricada en Valencia. En el palacio de Juan I Rey de Aragón (1387-1395), vestían ropa blanca decorada con plata, mientras en el palacio de Carlos, rey de Navarra (1387-1425), los cinco juglares vestían ropa verde, y llevan una insignia de plata decorada, el más caro para el jefe, que lo distingue de los demás. (Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía., (enero 2012), págs.: 1y 2).

Durante la Edad Media, el latín era la lengua de los pueblos europeos, pues, se dividió en dos lenguas distintas, había (culta) o la llamada lengua de escritura, mientras la otra se llamaba (vulgar). El primero, decaído pronto, hasta que su circulación se limitó a iglesias, clérigos y al lenguaje de la literatura y la poesía. La mayoría de la gente adoptó el segundo idioma. En España se llamaban Romance la lengua vulgar que viene del latín. Por gracia de los juglares, se eleva a un nivel donde con ella se pronuncia poesía, hasta que, el término juglar ha sido adoptado en la lengua romana y significa poeta. Por lo tanto, se puede decir, sin exagerar que, el juglar fue el verdadero padre de todas las letras modernas europeas.

## El Trovador

El siglo XI, registró la aparición de un personaje muy distinguido, más originalidad y más cultura, pronuncia los versos en una lengua vulgar, en sus versos expresa a sí mismo, canta lo que escribe ante la clase superior de la sociedad.

“A partir del siglo XI aparece un nuevo nombre para el autor que sólo componía el poema y no lo ejecutaba oralmente, el trovador. Así el juglar se

ganaba la vida cantando versos ajenos o propios mientras el trovador, aunque a veces recitase o cantase en público no lo hacía para ganarse la vida, sino por amor a la poesía o por conseguir alguna meta amorosa de elevación.” (Pidal, 1962, pág. 11)

Apareció por primera vez en la Provenza en el sur de Francia, que denominó Trovador, para distinguirlos de los juglares. La apreciación que el nuevo poema culto disfrutó ha alcanzado un nivel tan alto de difusión rápida que incluso la palabra "trovador" ha entrado en todos los idiomas europeos porque, es más específico para la tarea del poeta que la primera palabra, y apareció en el cristianismo andaluz, y en la propia Castilla, en los primeros documentos oficiales, después de ochenta años de documentar la palabra Juglar, que había aparecido por primera vez en un documento oficial que data del año 1116, y relacionado con la ciudad de San Juan, y otra que data del año 1136, y se conecta con la ciudad de Lyon. En cuanto encontramos que la palabra "Trovador" aparece por primera vez en 1197, en el testimonio de uno de los monasterios, al norte de Andalucía, firmado por "Gómez el trovador". (Ahmed Makey, 1991, pág. 40)

#### Comparación entre las dos figuras:

Desde el principio, la diferencia entre las dos denominaciones ha sido muy clara, Como es la diferencia entre sus respectivas funciones. El juglar se gana la vida cantando poemas que no son suyos, o son suyo, pero de nivel muy bajo, por lo tanto, siempre fue menos noble que el trovador. De otro lado, el trovador cantaba ante una multitud de personas, pero no era un oficio, incluso si era pobre. Y siempre era el poeta de una clase más culta. Hasta que numerosos caballeros pertenecen a la clase social alta, intentan imitarlo, escriben versos y componen música para que sean caballeros en todo el sentido de la palabra. Y el gran escritor español Miguel de Cervantes (1574-1616), tenía la razón cuando ha dicho "Todos los caballeros aventureros del siglo pasado fueron trovadores". (Pidal, 1962, pág. 22)

Naturalmente, que el trovador vino en una etapa posterior de la del juglar, o es una copia desarrollada de él, talvez es caballero, y podría ser una mera

persona que dice poesía. El primer trovador que nos han llegado sus noticias era Guillermo IX el trovador (1071-1126) del sur de Francia. Fue un noble francés, noveno duque de Aquitania, séptimo conde de Poitiers y primero de los trovadores en lengua provenzal del que se tiene noticia. Se distingue por una gran cultura, habla muchas lenguas entre ellas el árabe. Tiene una personalidad linda y discreta, más cercana a la personalidad juglar. A pesar de que el trovador históricamente apareció después del juglar e imitándolo, el primero era socialmente superior al segundo, y mejor de cultura y educación. Los límites entre los dos nunca se separaron, podemos encontrar un juglar como Maracabru de la provincia de Jackson en el sur de Francia, que murió en el año 1157, Elevó su talento al nivel de los grandes trovadores. Mientras encontramos unos trovadores, de origen noble, no pudieron permanecer caballeros, convirtieron a juglares, en busca de la vida. (Ahmed Makey, 1991, pág. 41)

Había quienes les molesta que denominaron juglar a quien baila con los monos, hacer reír a la gente, tocan sin menor conocimiento de instrumentos musicales, cantan en las calles y las plazas, o en los bares para recibir pocas monedas, sin elevar su nivel a una categoría que le permite encontrar en una corte de un rey o un palacio de un noble. Lo que hace estos, nunca es del arte del juglar, porque el juglar fue una persona muy de cultura, educación e inteligencia, puede empujar a los justos de las personas en el camino de la alegría, el placer y el honor. Luego vino el trovador, su labor es alabar a los valientes, brindarles apoyo moral y alentarlos a realizar actos nobles. Giraldo Riquier, fue un gran escritor castellano, quejó al rey de castilla 1275, el declive de este arte y la afiliación de muchos charlatanes con él, pidiendo que determinar los nombres de los juglares, y que fija unas condiciones para denominar a una persona un juglar, que merece otorgar este título. (Alborg, 1981, pág. 20)

Pero el rey no adoptó el punto de vista de Giraldo, Porque la integridad del significado de la palabra juglar no va más de la provincia Provenza en el sur de Francia. Allí agrupa todas las formas indicadas posteriormente. En Andalucía al contrario de esto, cada forma tenía un nombre propio, se denomina así a los

que cantan con la compañía de la música. Mientras quien imitarlos, los que cantan sin significado, o de significado ridículo, los que exponen un arte de baja nivel, cada forma tenía su nombre propio. El juglar -según el entendimiento del rey-, es quien interpreta las bellas artes, canta cortésmente y canta poemas organizados por otros, que admiran los nobles y los ricos. Como estos deben recibir una gran estimación en cualquiera corte, porque traen la comodidad, diversión y alegría. En cuanto el trovador, es quien innova la poesía, baila con elegancia, compone canciones, crea elogios y escribe mushah. Por último, el nombre de "maestro" se le da a aquellos que se han distinguido por su suave poesía, conocidos por su amplia cultura, comprometidos con la seriedad del honor y declararon la guerra a todo lo sospechoso y pervertido. (Ahmed Makey, 1991, pág. 42)

En realidad, el juglar se considera socialmente menos del trovador, por causa de que el juglar pertenece al trovador, canta sus versos, tocando música con él. Que los grandes trovadores, vagaron la península en compañía de cada uno de ellos, según su importancia, varios juglares. El juglar no fue capaz de escribir versos, pide sus canciones de un trovador. En la provincia de Provenza, el trovador es quien elige un juglar, mencionándole en sus versos, para narrarlos o cantarlos a los amigos que desea saludarlos o pide sus ayudas, o a los enemigos que les maldice y les desafía. En muchas ocasiones, el trovador se burló del juglar. Y este último no siente ninguna vergüenza al cantar versos se burlan de sí mismo. Al mismo tiempo burla de su organizador y exagera en desprecio. Sin embargo, cada uno de ellos tuvo que ayudar el otro, para el beneficio mutuo. El trovador escribe poema, y el juglar lo canta y lo extendido. Esta diferencia se mantuvo evidente incluso después de que el trovador perdió el carácter de caballero y la independencia, y la poesía representa a él como trabajo, convertido a un alabancero, por el motivo de que siempre fue el poeta de una corte, palacio y castillo, representa su arte ante los Reyes, Príncipes y Nobles. Mientras el juglar se mantuvo como el poeta de la clase media, aun cuando compone la poesía que canta.

Nadie, sabe bien los ridículos y debilidades del juglar como el trovador. A través de la poesía del trovador, descubrimos los hechos del juglar, de

disturbios, borracheras, orgías, bandidaje y desprecio de todo lo que es respetado. Pero, fue gozando un buen humor, dulce canta y una buena memoria, y tenía una gran habilidad para reflejar en su tono los significados del poema, y destaca las aspiraciones del autor desde un objetivo lejano y sutil y lo presenta al oyente con la máxima claridad. Sin embargo, el talento del juglar fue casi extinto por los muchos vicios que lleva, poco a poco volviendo más decadente. Antes del comienzo de la segunda mitad del siglo XIV, dejó el canto, la poesía, y ya no tocó la música. El término juglar se asoció con la humildad, y no tenía lugar en los palacios, sustituirlos los reyes con el término francés Menestrel, que tenía el mismo significado del término castellano, Antes de que su significado disminuyera, y la palabra juglar se convirtió en sinónimo de descripción: un pícaro inquieto, que siempre vive una vida ansiosa. (Alborg, 1981, pág. 22)

De lo anterior, hemos conocido las dos formas y con la creciente diferencia entre el trovador y el juglar, se destacó una tercera forma para rellenar el espacio entre ellos. Menos que el primero y más cortés que el segundo, para formar un enlace entre los dos, propiamente en el *Ándalus*, denominada *Segral* o *Segreie* en el dialecto de Galicia, que algunos críticos piensan que su origen fue del árabe, aunque la palabra ni tiene equivalente en árabe. Fuera del significado literal de la palabra, muchos ven que su verdadero significado como ser «juglar trovador», porque fue adquirido por ambas formas.

Los juglares trovadores no pertenecen a una sola clase, algunos de ellos vienen de la clase baja y otros de origen noble, heredero del título sin bienes, viviendo de su poesía, viajando entre los palacios y acompañando los ejércitos, con sus poemas y sus canciones, participando en las batallas, si surge la necesidad. Este juglar trovador, puede encontrarlo preservando la dignidad de su profesión, pero llevaba algo de la moral del juglar como la bebida de alcohol, la picaría y las relaciones con las mujeres. Entonces el juglar trovador se diferenciaba al juglar al pertenecer a una clase superior, escribe poesía por el objeto de cantarlo, no por una afición, y también se diferenciaba al juglar que le pagaron por su canto.

Los ciegos, clérigos y las mujeres.

En el siglo XIII, apareció una nueva denominación en el orbe del juglar, esta denominación fue los ciegos, que formularon una clase distinguida de las clases de los juglares. En *El libro de Buen Amor* de Arcipreste de Hita, uno de los escritores del siglo XIV, encontramos muchas señales destinada a esta clase. Entre las denominaciones que califica a esta clase fue los *Mendigos Ciegos*, por causa de que fueron en la mayoría de los casos bajo el liderato de un pícaro, que fueron pidiendo cualquiera cosa como precio de sus cantos. (Ahmed Makey, 1991, pág. 45)

El Arcipreste de Hita era muy cruel con mendigos ciegos, les consideraba un nivel bajo del juglar, a pesar de que algunos de ellos tenían raros talentos, le permite para gozar en una fama en cualquiera corte, algunos de ellos realmente obtuvieron esta fama. El ciego permaneció hasta fines del siglo XIV, en Andalucía y también en el sur de Francia, famoso por contar cuentos de antiguas hechos heroicos. (López, 1997, pág. 68)

A partir del siglo XV, el ciego ha sido despreciado tanto por los poetas de la corte como los clérigos. Luego, la oscuridad envolvió su vida y lo llevó hasta el final, no pudo recuperarse ni desempeñar su papel en la vida literaria. Ya todas las formas antiguas están muriendo, pero, de alguna manera en el orbe árabe, todavía tienen tonos pálidos en los pueblos aislados de "Asturias", y en "Ávila" con toda la tradición andaluza autentica. Había quien toca la música, es generalmente ciego, canta con su guitarra historias sobre los milagros de los santos, aventuras de ladrones, trucos inteligentes y misteriosas paradojas. (Ahmed Makey, 1991, pág. 45)

Entre los juglares, quienes fueron cleros, toman las puertas de las iglesias como escenario, cantan poemas religiosos y hacen acrobáticos. Hasta que se emitió la decisión del consejo religioso, celebrado en Tarragona en 1317, que prohibió a los cleros que trabajan como juglares. Siempre era fácil para un juglar convertirse en clérigo, y viceversa. En el año 1160, encontramos un documento que fija, que un clero se llama Clirment, fue buen cantador, escribe poesía, luego dejó la orden monástica para convertirse en un juglar, pasó a

mostrar su arte entre diferentes palacios, pero, volvió a su primera profesión, un clérigo nuevamente, por causas económicas. (Ibid, págs. 45-46)

En la Edad Media, determinadamente en el siglo XIII, encontramos la forma de la mujer juglar, en palacios, castillos y festivales populares, exhibe diversas artes. La mujer juglar era un ejemplo de una mujer adoradora, que ganó su vida por lo que cobra. Entre ellas, además de bailar y cantar ofrecen sus cuerpos. En las noticias del siglo XIII se mencionan como juglares, los poetas se refieren a ellas como mujeres divertidas, sin detalles a sus artes, esto, asegura que, su arte no fue equivalente al arte de los hombres. La mujer juglar era llamada (Soldada), lo que significa que fue dependiente a alguien, en busca de dinero y donaciones.

#### Diferentes artes y títulos:

De lo que antecede, descubrimos que la profesión del juglar incluía muchas denominaciones y diferentes artes en su método de presentación, Pero son similares en propósito y resultado. Entre los presentes estaban los que tocaban música, cantaban heroicas y poemas de amor. En muchas veces, el juglar era payaso, intentando a reír al público, él sólo o con su mujer acrobática. Al mismo tiempo, había juglares que fueron respetados y apreciados, especialmente en Castilla y Aragón, lo que resulta a un auge y prosperidad de la literatura de las epopeyas.

Había dos géneros de los juglares: el primer género fue dedicado en -si se puede decir- la poesía narrativa, el segundo practicó el canto. Los músicos tienen sus herramientas, tales como: flauta, trompeta, oboe, arpa, ley, robs, pandereta y tambor, y quienes los usan se consideran inferiores a los demás. Cada poema tiene una música específica que lo acompaña el canto. La labor del juglar es entretener a todas las personas, tanto los ricos como los pobres, agrada con sus habilidades tanto el rey como el público, la calidad del juglar relacionada con el nivel económico de quien le canta, imposible equiparar a un juglar distinguido con unos medios de subsistencia y comodidad, a su alcance están todos los instrumentos musicales, con otro que vive de lo que le da la clase pobre.

Entre los juglares, quienes vinieron a los palacios frecuentemente, quien va de una corte a otra y quien fue funcionario residente, forma parte del séquito del rey, el príncipe o el señor, tenía su sueldo fijo, trabaja para divertirlos con sus mejores o peores habilidades, entre culto y ridículo. La pasión del rey y sus hombres siempre resultaba quejas, porque les hizo olvidar por completo sus deberes públicos. El juglar sea empleado o pasajero gozaba de una gran apreciación por parte del rey y los que le rodean, el juglar fue uno de los medios más eficaces y efectivos en las masas. (Ibid, págs. 46-47)

Luego, apareció una nueva generación culta de los juglares que cantan sus poemas en latín, como el idioma latino era el idioma de la iglesia en aquel entonces, la iglesia peleó con ellos, mientras se acercaba los antiguos juglares. Algunos clérigos no dudaron en imitar a los juglares, pero esto no fue aceptado, fue severamente criticado y los consejos religiosos se vieron obligados a prohibir esta actividad. El nuevo juglar buscó otros sitios, logró éxito en los municipios, pues, cada municipio tenía sus juglares y sus cantantes, aumentaron en número más, subieron sus salarios, los reyes les darían palacios y tierras, y se decidió eximirlos de impuestos. Hasta que, en muchas ciudades, se convirtieron en una clase burguesa, como fue el caso de Sahagún y Sevilla. (Alborg, 1981, pág. 78)

Como inferimos del *Mío Cid*, los regalos preciosos fueron distribuidos a los juglares, les dio la ropa y arma, cuanta más admiración más regalos, en que fue difícil para el juglar llevarlos, pero pronto encuentra quien los compra en lugar de deshacérselos.

Y cuando las fiestas se celebraron en Zaragoza en 1328, debido al matrimonio del Rey de Argón Alfonso IV, Los invitados de Valencia ofrecieron ropa vestida de oro al juglar que realizó el evento, del mismo modo, los doscientos cincuenta y seis jinetes que asistieron a la fiesta entregaron su ropa lujosamente brillante a los juglares. Y después de la comida, el príncipe Don Pedro dio ropa para cada juglar. (Pidal, 1962, pág. 106)

Es común en las traducciones provinciales que encontremos un señor que entrega todos los muebles de su hogar a un juglar que le complace. La gente temía del juglar portugués Martín Galo y compraba su silencio porque

satirizaba fuertemente a los otros, Sin embargo, siempre encontraría a alguien que aprecia sus versos, dándole caballos, ropa cara o una capa decorada. Los juglares, normalmente, vendían las ropas que recibían, incluso si es un trapo, no encuentra un comprador. Y la fortuna de algunos de ellos fue suficiente para despertar celos de un rey de Navarra, o un caballero de Cataluña, entonces envía a alguien que acecha al juglar en un camino para robar lo que tiene, es decir, los juglares perdieron rápidamente sus fincas y sus riquezas, en los bares donde bebían, en apuestas y juegos de azar. Estos fueron vicios generalizados y suficientes para quebrar a cualquier juglar. (Ahmed Makey, 1991, págs. 50-51)

El juglar, esta vez penetra a las ceremonias religiosas, una vez tocando y recitando poesía y cantando otra vez. Entre los juglares quien dedicó en las ceremonias religiosas, hasta que recibió el título de juglar religioso. Las iglesias eran el escenario del juglar, su arte fue puro canto religioso con la participación de algunos sacerdotes y monjes. La pregunta planteada aquí es: ¿era creyente el juglar? La respuesta seguramente no, cuando nos damos cuenta de que algunos clérigos no estaban completamente convencidos de lo que ofrecen juglares, porque escuchar música y canta ocupa las almas de aceptar consejos religiosos y predicaciones. Pero las iglesias no prescindían fácilmente del juglar, le buscaba durante las ceremonias, y atraerlo con dinero y regalos, porque no querían perder el público que estaba emocionado, no para entrar a la iglesia, sino para ver al juglar y escuchar su arte.

Las características del juglar:

Como fue el caso del poeta árabe que vino a Andalucía desde el este, toma el camino de la buena voluntad y recoge las ganancias, el juglar también hizo que el viaje le permitiera llegar a otros lugares, que incluían una amplia audiencia. Durante sus viajes, reveló su arte y mostró las letras que conocía, Tocando hermosas melodías en regiones y ciudades de la Península Ibérica, Los viajes fueron considerados una de las características más importantes del juglar.

Había juglares pobres, y otros ricos. A los pobres viajaban de una ciudad a otra a pie, llevando sus instrumentos musicales, y papeles escritos en ellas sus versos que cantaban. Estaban deambulando por toda Andalucía, Los ciegos se distinguían de los demás por sus viajes, hay quienes dicen que un juglar ciego

había recorrido toda la Península Ibérica. A diferencia, los juglares ricos poseían burros, mulas y caballos que los usaban en sus viajes, se detienen en lugares que aseguran un público que les escucha, no dudaban en entrar en los castillos y palacios de los ricos y nobles. (Pidal, 1962, pág. 15)

Los juglares creían por la repugnancia, y la astrología, algunas veces optimistas y otras veces pesimistas. El juglar fue recibido por todas las clases de la sociedad, por lo tanto, no se esfuerza, en el momento en que llega a cualquier parte, en busca de un lugar para quedarse, todo el mundo sabe que él lleva consigo la alegría que corta la monotonía de la vida en cualquier casa donde se pasa la noche. Aquellos que restringen sus viajes a los reyes generalmente aparecen ante ellos, llevando un mensaje de recomendación de un caballero, de un trovador o de un amigo noble. Los juglares que trabajan como empleados también viajaban a otros destinos en busca de la fama, conciencia y experiencia. (Ahmed Makey, 1991, pág. 52)

#### El juglar musulmán

La mayoría inmensa de los musulmanes del Ándalus fueron participados en la conquista de la península ibérica en aquel entonces, una vez que se establecieron allí, su religión prevaleció, y así era el caso de su lengua. Poco a poco el idioma árabe se mezcla con el romance, y el habla de la gente se convirtió en una mezcla de estos dos idiomas. En los finales del siglo IX, y los principios del siglo X, innovó el zajal, para adaptarse todos los gustos y oídos, y facilita la comunicación lingüística que fue acosado por algunas dificultades, con la presencia del árabe clásico, el romance puro y el latín culto, Zajal creció en el término comprensible para la población general de cada idioma.

El diván de Ibn Quzman es el mejor ejemplo de este fenómeno en lengua árabe, donde las palabras romanas se dispersan abundantemente entre las palabras árabes, había también poesía romana, de juglares cristianos, de esa manera, donde las palabras árabes se dispersan abundantemente entre las palabras romanas, fue comprensible para cualquier andaluz, aun fue cristiano del norte no residente entre los musulmanes. Palabras como: habib, hazin, yarab, calaq, Sabah y fajar, y muchas otras con espíritu sentimental. Este fenómeno ha dado resultados importantes a nivel oficial del estado, la

Andalucía era el país más estricto del mundo islámico en religión y entusiasmo por la lengua clásica, que cuida la lengua, seguimiento las erratas, descuidar los fenómenos que afectan esta tendencia en las páginas de libros de literatura, historia y antología.

Ibn Quzman (1078-1160) Córdoba, se considera el mejor ejemplo de un juglar árabe, los libros de la historia han conservado mucha de su poesía, fue un paradigma vivo de un musulmán andaluz. Era muy alto, tiene el pelo rubio y ojos azules, rebelde contra la religión y las tradiciones, inestable, migratorio de un lugar a otro, viviendo en fiestas privadas dentro de los palacios, así como en fiestas públicas, pidiendo bebidas, ropa e incluso algunas joyas del público, Además de ser un poeta y un zajal, también fue de broma, que transmite alegría a sus oyentes, y por lo tanto contenía todas las características del juglar. Un día, bailó en una fiesta de bebidas, apagó la lámpara con la palma de la mano y dijo:

“¡Oh, gente de este alto concilio!

No estoy cansado, pero el viento me ha tentado

Si apagué la lámpara de su casa

Cada uno de ustedes es lámpara” (<http://www.marefa.org/index.php>)

La poesía de Ibn Quzman se distingue en la mezcla de dos civilizaciones árabe-islámica y la ibérica, las palabras romanas están claramente dispersas en sus versos y frases de Zajal, Es evidencia la presencia de la lengua latina en su poesía. Su poesía también se distingue por la similitud de la poesía andaluza y europea en estructura. En cuanto al ritmo de Zajal, fue el tema de la diferencia entre los críticos musulmanes y orientalistas, algunos lo se consideran islámico, otros lo se consideran latino y otros lo se consideran andaluz.

“Ibn Quzman se arrepintió.

¡Bueno será para él si persevera!

Sus días pasados eran fiestas entre los días.

Pero después del sonar de atabales y adufes y de arremangarse para el baile

Ahora sube y baja por la torre del almuédano.

Se ha hecho imam en la mezquita y reza prosternándose e inclinándose.”

(<https://www.poetasandaluces.com/profile/134>)

Las fuentes del lado cristiano de Andalucía nos brindan abundantes noticias sobre los poetas musulmanes, Quienes residieron en el lado islámico, pero, solían ir a los reinos cristianos para ganarse la vida, y algunos de ellos tomaron vivienda en estos reinos después de que los cristianos tomaron el control en aquellos reinos. (Pidal, 1962, pág. 83)

Los clérigos cristianos se quejaban constantemente de que los cristianos traían poetas musulmanes y judíos a las iglesias para cantar y bailar, en contradicción con la reverencia y la dignidad de los lugares religiosos. Encontramos a estos poetas musulmanes en compañía de varios príncipes o personas ricas, y cuando fue el príncipe Pedro, que más tarde se convertirá en el Rey Pedro el Grande, para visitar su suegro Alfonso X el sabio, en abril del año 1269, le acompañaba en su viaje para entretener un grupo de juglares, entre ellos, algunos musulmanes, que reciben altos salarios según los registros. (López, 1997, pág. 68)

Cuando el Rey Fernando IV de Castilla envió a su tío, el príncipe Don Juan, para negociar con el Rey Jaime II de Aragón, en el año 1304, él y su séquito recibieron regalos del Rey de Aragón, los registros mencionan, que entre este séquito fue el juglar Muhammad, que era muy famoso en tocar la música. En el libro de Alfonso el sabio *Cantigas de Santa María*, aparece una pintura de dos juglares, un musulmán y otro cristiano, tocan la música juntos, de pie, al lado de una mesa que se pone vino. Y en la corte de Sancho IV Rey de Castilla encontramos en el año 1292, 27 juglares que recibieron salarios, entre ellos trece juglares musulmanes, incluso dos mujeres, un judío y los restos son cristianos. (Ahmed Makey, 1991, pág. 61)

El Arcipreste de Hita Juan Ruiz, autor del libro *Buen Amor*, que vivía en el siglo XIV, ha mencionado que él mismo componía muchas canciones para mujeres musulmanes y judías, los críticos creen que estas canciones fueron escritas en lengua romance entendida tanto por los cristianos como los musulmanes. Decía también, que cada poesía tiene su propia música, y cada canción tiene su propio instrumento. La ciudad de Játiva en la Comunidad

Valenciano, fue muy famosa de tener un mayor número de juglares, de allí fueron y volvieron otra vez. (Ibid, pág. 62)

En la segunda mitad del siglo XII apareció la epopeya *Cantares del Mío Cid*, que narra las acciones heroicas del personaje guerrero Rodrigo Díaz de Vivar, conocido como El Cid, es la primera obra escrita en castellano que llega a nosotros de la edad media, la obra es una de las obras atemporales de la literatura mundial, no sólo en la literatura española.

## Conclusiones

Desde el principio, el juglar entretuvo al público de todas las clases con canto y música, sin duda alguna, de que heredó y representó gran parte del patrimonio que encontró, cuentos y leyendas, y se benefició mucho de lo que trajeron los musulmanes, y del viaje a Italia y el sur de Francia, siempre tuvo que renovar esta herencia, para perseguir el rápido desarrollo de los gustos, y el movimiento permanente de la tradición y la vida cotidiana que cambiando constantemente, y teniendo en cuenta que este aspecto fue la mayor excelencia del juglar. Pretendía vivir de la generosidad del público y del mérito de su bien, un público renovador, escucha, admira, empuja y sobresale, y el poeta creativo renovador es el que toma la admiración de este público y le deja ir en las profundidades algo de su amor y aprecio, y vuelve a él y pedirle que se quede más.

Los juglares comenzaron a cantar en el momento en que el teatro latino colapsó, cuando el latín comenzó a declinar en las lenguas de las masas, fueron los primeros en enfrentar la difícil situación del escritor al hablar con su audiencia en un idioma que no entendía, el primero en sentir la urgente necesidad de recitar y cantar en el lenguaje común de los oyentes, así comenzó, poco a poco, acercándose al público, Debió pasar mucho tiempo antes de que estos poetas pudieran acercar la incomprensible lengua latina a las mentes de los escuchantes, mezclándola poco a poco con las palabras y expresiones del lenguaje popular, familiar, diaria o literaria, hasta que finalmente triunfó, y erradicó el idioma latino. Así, el juglar logró una victoria decisiva en el campo literario. Con sus poemas, se dirigió a los palacios, las iglesias, las plazas, los

zocos y las calles, rompió las barreras entre él y la conciencia del público, que fue el sector más numeroso y extenso de la Edad Media, haciendo de su lenguaje una composición del arte de hablar, capaz de heredar el latín, en un momento en que los escritores en este idioma estaban atrapados y perdidos, presos de una lengua muerta, sin audiencia, sin peso, y sin influencia.

Las literaturas modernas nacieron gracias a los juglares, se hizo realidad y el público fue su propósito, duró muchos siglos, una literatura popular dirigida al público, creado por personas excelentes, aunque vivían en medios de una cultura degenerada, lejos del lenguaje culto. Sin embargo, los juglares no eran ignorantes, ni podían serlo, incluso si ignoran el idioma latino, por lo tanto, leer y escribir cada uno de ellos, según sus circunstancias, capacidades y entorno, tuvo que elevarse al nivel de su profesor y su profesión. A pesar de que su poesía estaba dirigida a un público menos cultural, no era diferente, o ligeramente diferente, de los poemas de los trovadores, que son más aristocráticos. Es verdad que su público era primitivo, que no sabía el latín, analfabeta, ignorante de la lectura, de cultura desigual, multi gusto, son obstáculos que nunca subestiman el valor de su poesía, porque el teatro contemporáneo, que en su cima está dirigido a un público que difiere en gustos, cultura y edad, más claramente que el público medieval.

Los poemas que cantaba el juglar fueron sometidos a refinamiento y revisión, ya sean creados, comprados, robados o copiados porque el público siempre está ansioso por lo que hermoso, lindo y divertido. Para que el juglar conserve su posición cerca de los corazones y las mentes de sus oyentes, siempre debe renovarse, durante su canto, podía sentir las características de sus oyentes y conocer sus sentimientos, aun, eso no significa que cada poema reconstruido es único, los poemas no todos estaban sujetos a revisión y refinamiento, algunos de los poemas carecían de la admiración y el aprecio del público, y desaparecieron rápidamente, si fue codificado, permaneció en su forma inicial sin cambios. Además, algunos autores pudieron poner algunos de sus poemas, desde el primer momento, en los versos más elegantes, maravillosos y melódicos versos

**Bibliografía:**

- Alborg, Juan Luis. (1981) *Historia de la Literatura Española- Edad Media y el Renacimiento*, Gredos, Segunda Edición, Madrid.
- Ahmed Makey, Al-Taher,. (1991), *La Epopeya El Cid*, Casa de asuntos culturales, primera edición, Bagdad.
- Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía. (enero 2012): “Los juglares, elemento notable de la cultura medieval”. *Revista digital para profesionales de la enseñanza*, núm. 18, (págs. 1-5) , recuperado de <https://www.feandalucia.ccoo.es/> el quince de junio de 2021
- López, José Gracia (1997) *Historia de la Literatura Española*, Vienes Vives, Octava Edición, Barcelona.
- Menéndez Pidal, Ramón. (1962). *La juglaría y los juglares*, Espasa Calva, primera edición, Madrid.
- -----(1958), *Poema De Mío Cid Cantar Tercero*, Espasa – Calpe, Octava Edición, Madrid.
- <http://www.marefa.org/index.php/5/2/2017> recuperado el 15 de junio de 2021.
- <https://www.poetasandaluces.com/profile/134/> recuperado el 25 de julio de 2021.